



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR-ክፍሊ ትርጉምና አብ ማሕበራዊ ሂወት

DOOR ዝበሃል ሓደ ክፍሊ (ውጥን) ናይ Arbeit und Leben gGmbH እዮ ::
ብ ክፍለ ሃገር ራይንላንድ ፍልዝ(Rheinland-Pfalz) ኢንተግሬሽን ሚኒስተር ይምወል።
ብቀሊሉ ተርጎምቲ ብምርኻብ ነቲ ምስ ስደተኛታት ዝግበር ዝርርብ ድማ የቃልል።
አብ ቤት ፍርዲ :ፖሊስ:አብ ዕቅባ ምሕታት ግን ኣይትርጎምን።

ንጥፈት ናይ DOOR

ሰባት ዝተፈላለዩ ቋንቋ ይዛረቡ እንተለዎ ቀሊል ኣይኮነን ነንሕድሕዶም ክረዳድኡ።
ስለዚ እቶም ሰባት ንኸረዳድኡ ከቢድ ይኸውን።
ስለዝኾን ክልተ ቋንቋ ዝኸእሉ አብ መንገድ ኮይኖም ኸረዳዱእዎም ይኸእሉ።
አገዳሲ ነገር እቲ/ታ ተርጎሚ/ት ዓርኪ ወይ ኣባልናይ ቤተሰብ ክኸውን የብሉን።
ስለዚ ዘይሻራዊ ኮይኖም ሐቀኛ ሐበሬታ የመሓላል።

ንጥፈት ናይ ተርጎሚ/ት

ተርጎሚ/ት ናይ DOOR ዝነጥፍሉ ንምሳሌ።
አብ ቤት ትምህርቲ:መዋእለ ህጻናት:አብ ናይ ስደተኛታት መጻንሒ:አብ ወሃብቲ ምኽራ:ሕክምና: አብ ፍወሳ ኣካላዊ ጽገና(Psycho-
therapie) ይትርጎሙ/ማ።
DOOR ካብ ዝተፈላለዩ ከባቢታት ናይ ራይንላንድ ፍልዝ ብኣካል ኮነ ብቴሌፎን ከምኡውን ብቢድዩ ዝትርጎሙ ተርጎምቲ የወሃድድ
ወይ ይቅርብ።

ምእዛዝ ተርጎሚ/ት

ትካላት ንዓማዊለን አብ DOOR ተርጎሚ/ት ይእዝዞ: ውልቀ ሰባት ውን ብግሎም ክእዝዙ ይኸእሉ።
ብዝተኸለለ መጠን ክፍሊት ናይ ተርጎሚ/ት እቶም ዓማዊል (ተጠቀምቲ) ክኸፍልዎ ይግባእ
ማለት እቶም ተርጎሚ/ት ዝእዝዙ።
ንሶም ክኸፍሉ ዓቕሚ ምስ ዘይህልዎም ግን ብ ኢንተግሬሽን ሚኒስተር ኸፈሉ፣
እቶም ተርጎሚ/ት ዝእዝዙ ናይ መንቀሳቀሲ(Fahrtkosten) ነቲ /ታ ዝተርጎሙ/ት ክኸፍልዎ ኣለዎም።

ተርጎምቲ ናይ DOOR

ቶርጎምቲ ብወለንቶኦም (ብዘይ ክፍሊት) ይሰርሑ: ናይ መሳለጥያ ክፈሊት ናይ ዘህለኸዎ ይወሃቦም።
ንሳቶም ብጀካ ጀርመን ካልእ ዓይነት ቋንቋ ውን ዝኸእሉ እዩም።
ንስኻ/ኺ ውን ጀርመን ኮነ ካልእ ተወሳኺ ቋንቋ ትኸእል/ሊ እንተ ኮንካ/ኪ እም እብ DOOR ክትሰርሕ ድሊት እንተሃልዩካ/ኪ
ብቴሌፎን ወይ ብኢመይል ምሳና ርኩብ ግበር/ሪ።

ኣድራሻ ናይ ዶር DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz
anfrage@arbeit-und-leben.de
06131 140 8620
www.door-rlp.info



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR ist ein Projekt von Arbeit und Leben gGmbH.

Es wird vom rheinland-pfälzischen Integrationsministerium gefördert.

Kommunikation mit Zugewanderten soll durch die leichte Vermittlung von Dolmetschern und Dolmetscherinnen verbessert werden.

Vor Gericht, bei der Polizei oder beim Asylverfahren wird nicht gedolmetscht.

Die Aufgabe von DOOR

Wenn Menschen unterschiedliche Sprachen sprechen, ist es nicht einfach, gut miteinander zu kommunizieren. Die Personen können sich dann nur schwer verständigen.

Dann helfen Menschen, die zwei Sprachen sprechen und zwischen den Personen vermitteln können.

Wichtig ist, dass die Dolmetscher*innen keine Freunde oder Familienmitglieder sind. So sind sie neutral und geben sachliche Informationen genau weiter.

Einsätze der Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Dolmetscher*innen von DOOR dolmetschen zum Beispiel in Schulen und Kindertagesstätten, bei Behörden, in Flüchtlingsunterbringungen, in Beratungsstellen, bei Arztbesuchen oder in der Psychotherapie.

DOOR vermittelt Dolmetscher*innen in verschiedene Regionen von Rheinland-Pfalz.

Die Dolmetscher*innen dolmetschen in Präsenz vor Ort sowie am Telefon oder per Video.

Aufträge für Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Institutionen können für ihre Klienten und Klientinnen bei DOOR einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anfragen und beauftragen. Auch Privatpersonen können dies tun.

Die Kosten für die Dolmetscher*innen sollen möglichst von den Personen bezahlt werden, die bei DOOR den Antrag für eine dolmetschende Person stellen (Auftraggeber*innen). Wenn dies nicht möglich, werden die Kosten vom Integrationsministerium gezahlt.

Die Person, die den oder die Dolmetscher*in beauftragt, muss auf jeden Fall die Fahrtkosten der dolmetschenden Person bezahlen.

Dolmetscherinnen und Dolmetscher von DOOR

Die Dolmetscherinnen und Dolmetscher arbeiten ehrenamtlich und bekommen eine Aufwandsentschädigung für ihre Tätigkeit.

Es sind Personen, die neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen.

Wenn Sie neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen und gerne ehrenamtlich bei DOOR mitarbeiten möchten, können Sie telefonisch oder per E-Mail Kontakt mit uns aufnehmen:

Kontakt zu DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

anfrage@arbeit-und-leben.de

06131 140 8620

www.door-rlp.info